

البريد الأدبي

أضى الأستاذ الزيات

لا أفدر أن أطل المصادفة التي جعلتني أكتب قبيل شهر هذه المقطوعة « الاتصال » :

« لم تخلق الحياة جزءا يستطيع أن يعيش متصلا ،

حتى الأموات الذين أتعوا دوراتهم يبقى اتصالهم بأرواحنا ،
والأحياء أنفسهم هل يستطيعون أن يعيشوا بغير أموات ؟

هم في يقظانهم يعيشون وراء خواطرهم وأفكارهم

وهم في أحلامهم يعيشون في جزائرم النائية . . . »

ثم قدمت لي المصادفة كتاب « الرملة » لمارتلك ، فلمست

بدهشة وتأثير « سرفيته المميقة » وإحساسه بالوفاة الذين لا يموتون

« لنكن مطمئنين فالوت لا يحفظ لنا شيئا أكثر بجمها

من الحياة ، وما الموت إلا حياة لا ينفذ إليها نصب ولا حزن

ولا شقاء ؛ حينما يقيم فالرخ مقبم ولا شيء يضيق »

« لا نصل من أجل الموت ؛ ولكن لأنهم مبتهلين فان

ما يملكونه لنقدعه الينا أكثر مما نملكه لنقدعه اليهم »

ثم جاءت كلمة الأستاذ أحمد أمين تحمل اليك التعزية في

الرجاء الذاهب والكوكب الثارب ؛

يقول بوذا : « لا تقيد نفسك بالمحسوسات ، فالتقيد بها

يشقيك . . . عش متجردا من كل حب محسوس وعلاقة

محسوسة » وقد أجد في هذه الكلمة كل الشفاء لو تستقر في

النفس . ولكن النفس التي تؤلف كل هذا المحسوس وترتبط به في

كل لحظة وتعيش معه في كل مكان ، كيف ينزع منها ولا يجد

لنزع مرارة ؟ وكيف لا تحس به النفس وهي تغذيه كل يوم

بدموع !

جميل أن أعيش بعيدا عن المحسوس ، وأجل منه هذا العقل

الذي يفرس في قلبي هذا الايمان الجرد ؛ وهل أستطيع أن أبلغ

الايمان الجرد إلا بعد أن تجردني الحادثات وتثرأوراق كالشجرة

التي لا تلمس نفسها وتحس وجودها إلا بعد أن تنجرد من أوراقها

وأزهارها . ولأبني التجرد من غير عنى !

نحن هذا التجرد شقاء نتحمله ، وألوان من المذاب نتذوقها ،

وقطع من أ كبادنا تمشى على الأرض إلى الأرض ؛

لا أستطيع أن أقول لك : « تمز يا أخى بالتجرد ؛ » وهذا

التجرد نفسه يحتاج إلى تمزبة ؛ ولأن أقول : « انفض يديك من

الصغير المفقود » فانه جر الى التراب قطعة من كبك معه .

ولكن دع هذه القطعة فيها حركة وفيها حياة ... تحيا تحت

التراب كما تحيا فوقه . . . ومتى رأيت أن الحياة تعمل هناك كما

تعمل هنا ، وأبصرت أن الحياة التي تتمشى في جذور الأرض هي

التي تتمشى في مطالع أزهارها ، كان لك من هذا عزاء ، لأنك

تأمن على هذه القطعة التي ساءت منك . وفي الذكرى المتصلة

حياة ، وفي الرجاء المتصل الذي لا ينقطع ألف حياة ؟

خليل هنداري

حول رأي الأستاذ المجهول

يرجع الفضل في العودة الى آتارة البحث عن صاحب

القصيدة التي نشرها ، للمرة الأولى ، الدكتور صوالح محمد بالجزائر

سنة ١٩١٩ ، الى صديق السيد عبد الرحمن حجي ، مدرس اللغة

المرية بمدرسة أبناء الأعيان بسلا . واتخذ ميدانه « الرسالة »

(عدد ١٣١ - ٣٦/١/٦) وطالب من المشتغلين بالأدب الأندلسي

أن يعلنوا عن صاحبها إذا عرفوه ، فلم يجبه أحد سوى السيد

محمد عبد الله عنان الذي حاول في مقالة نشرتها له « الرسالة »

أيضا عدد (١٣٣ - ٣٦/١/٢٠) تحقيق فترة الدهر التي

يرجع اليها قرض القصيدة تمهيدا في البحث عن صاحبها وعصره .

وقال السيد حجي إنه عرض القصيدة على المؤرخ المغربي السيد

محمد بن علي الدكالي السلوي فذكر له أن صاحبها كما يفهم من

القصيدة من المرية ، ولعله أبو جعفر بن خاتمة ، وقد تكون مذكرة

وقد اقتنتها منه الحكومة المصرية لخزانة الرباط العمومية . وقد دخلتها فعلا ، وقيدت برقم (١٣٢٤) بدفتر المخطوطات المصرية الثاني . ولم يقتنها السيد ليثي بروفسال لنفسه كما شاع ذلك بالقرب . وقد استعارها أخيراً السيد ليثي بروفسال الأستاذ بجامعة الجزائر بواسطة خزنة مدينة الجزائر الأهلية . ولعله لينشرها أو ليقارنها بأخرى . وبملا شك فيه أن بخزان المغرب نسخاً أخرى لا تزال مجهولة

عبرات حرار

ولنسمح لي « الرسالة » مرة أخرى ، لأتهز هذه الفرصة أيضاً لأوجه هذا السؤال الى السيد عبد القادر المغربي رئيس المجمع العربي بدمشق سابقاً سيدي :

قلت في « مجلة مجمع اللغة العربية الملكي » (عدد ١ صفحة ٣٣٨) :

« إن العرب إن لم يصفوا الدموع بلفظ الحرارة فانهم وصفوها بمرادف الحرارة ، أعني « السخونة والاحراق » . . . »
« والفرق بين العربي والأفريقي : أن الأولين ينسبون السخونة الى العين نفسها ، والآخرين ينسبون الحرارة الى دموعها فإرأيتك يا سيدي في قول الخنساء :

مَنْ كَانَ يَوْمًا بِأَكْيَا سَيِّدًا فَلْيَكِهِ بِالْمَبْرَاتِ الْحِرَارِ
(سلا - المغرب الأقصى) محمد حماد

كتاب قمام عمه المسألة الفلسطينية

أثارت لمسألة الفلسطينية في المهد الأخير كثيراً من الاهتمام وصدرت عنها وعن تطوراتها كتب كثيرة ، ولكن معظم هذه الكتب يعيل إلى الناحية اليهودية ذلي تأييد السياسة البريطانية وإنشاء الوطن القومي اليهودي ، ولما ينصف العرب أو يقدر مطالبهم وحقوقهم قدرها ؛ بيد أنه ظهر أخيراً كتاب بالإنجليزية من المسألة الفلسطينية عنوانه « فلسطين العربية » Palestine of the Arabs بقلم السيدة بيترين ستيوارت إرسكين B. S. Eraskins يؤثر الناحية العربية بكثير من الشرح والتفصيل ، ويعيل إلى إنصاف العرب وتصوير وجهة النظر العربية تصويراً عادلاً .

في كتابه « مزية الربة » الذي في دير الأسكودبال نسخة منه . وقال السيد حجي أيضاً إن الدكتور صوالح قال في كتابه إن هذه القصيدة من جملة الفساد التي بعثها مسلمو الأندلس يستنبئون بها السلطان المهاني بإزيد الثاني . ولم نتمتع نحن على هذا القول في الكتاب المذكور

أما نسبتها إلى أبي جعفر أحمد بن خاتمة فهو غلط تاريخي ، فقد مات هذا في اليوم السابع من شهر شبان سنة ٧٧٠ (فهرست أبي عبد الخضراي السبكي ، التي ألّفها له الخطيب بن مرزوق (النفع ، ج ٣ ، ص ٢٤٤ ، ط القاهرة)

وإن خاتمة من معاصري لسان الدين بن الخطيب المشهورين وله معه مكاتبات . وله أيضاً في الوزير قصائد (النفع ، ج ٣ ، ص ٤٣٣ ط القاهرة) . ومن جهة أخرى ، فقد ترجم الوزير في الاحاطة لابن خاتمة وعده من أصدقائه (الاحاطة ، ج ١ ، ص ١٧٤ ، ط القاهرة ١٣١٩)

فليست القصيدة إذاً لابن خاتمة الذي مات ، على الأقل ، منذ ٨٠ سنة قبل الفترة التاريخية التي قيلت فيها والمُسْتَنْبَجَةُ منها ، كما لا يمكن أن تجيء في كتابه « مزية الربة » وجاء البيت ٧٧ من القصيدة هكذا :

قَرَى فِي الْأَسَى أَعْلَامَهَا وَحَى مُخَشِّعٍ
وَمُنْتَبِرَهَا مُسْتَعْمِرٍ وَسَرِيرُهَا
سَقَطَتْ « في » من صدره في الأصل وفي « الرسالة » ، إلا أن فائز الأصل نَبّه من ذلك في آخر الكتاب في جدول التصحيح . ولعل صدق حجي أغفل النظر الى الجدول

محل زهيرة ابن بسام أيضاً

واحتيل الكتابة الى « الرسالة » التي مضى لها الكلام حول ذخيرة ابن بسام (عدد ١١٥) لأزيد أن النسختين المعروفتين اليوم بالمغرب الأقصى من هذا التأليف هما :

١ - نسخة ينقصها الجزء الرابع في خزنة السيد عباس بن ابراهيم ، أحد قضاة مدينة مراکش الحاليين

٢ - نسخة أخرى ينقصها الجزء الرابع أيضاً ، كانت لأوقاف مدينة تطوان بمنطقة النفوذ الأسباني بالمغرب ، ولكن شخصاً توصل الى اقتنائها وحملها الى الرباط بمنطقة النفوذ الفرنسي .

وضع أى حل عرض المسألة الفلسطينية وتقتصر المؤلف من عندها حلا يقوم على اتوزيع الجغرافى ، وترى أن تقسم فلسطين إلى قسمين يكون كل منهما دولة خاصة ، فتكون إحدى الدولتين عربية وعاصمتها بيت المقدس وثغرها يافا ؛ وتكون الأخرى يهودية وعاصمتها وثغرها تل أبيب ، وتنضم الدولتان إلى عصبة الأمم ؛ وتعتبر بيت المقدس وحبرون وطبرية وصغد وبيت لحم مدناً دينية تخضع للنظم والقوانين التى تضعها عصبة الامم ، وتبقى حيفا ثغراً حراً ، وتضم شرق الأردن إلى فلسطين العربية

والخلاصة أن المؤلف تبنى كثيراً من الاعتدال فى عرض المسألة الفلسطينية وتخص الناحية العربية بكثير من الانصاف والعدل ، وتبنى شجاعة فى عرض القضية العربية بتندر أن يبيدها قلم أجنبى . ومن ثم فإن كتابها خابق باهتمام العرب ، وهو بلا ريب وثيقة مفيدة فى عرض القضية العربية فى اسكترا وفى أوروبا

قصص فلسطينية

صدرت أخيراً ترجمة انكليزية عبرية من القصص الفلسطينية عنوانها Palestine Caravan أعنى « قافلة فلسطين » بقلم الكاتب اليهودى موسى سميلانسكى M. Smilansky . وهذا الكاتب القاص معروف بين مواطنيه بقوة تصويره وطراوة خياله . ويعتوى كتابه المذكور على إحدى عشرة قصة فلسطينية ، عن اليهود والفلاحين والبدو ، ويعمل سميلانسكى بنوع خاص إلى تصوير الحياة الريفية ، ويجيد هذا النوع من الصور . وبين القصص المذكورة عدة تمتاز بحسن السبك والمفاجآت المدهشة ، وبينها عدد يمتاز بحسن التصوير والدراسة الطبيعية والنفسية الدقيقة ولا سيما فيما يتعلق بدسائس القرية ، ووصف الحياة الريفية ذاتها وحياة الفلاحين وأعمالهم فى الحقل والمنزل ، ومما يلاحظ أن الكتاب حتى فى دراساته الوصفية يجانب الأسهاب الملل ، ويقتصر فى الوصف واللفظ على ما لا بد منه لظهور الصور والمآلى

طريقة المجمع الأسمى فى كتابه الأعلام الأهمجية

وافق مجمع اللغة العربية الملكى على القواعد الآتية فى كتابة الأعلام الأهمجية وهى :

وتعهد المؤلف لبحثها باستمرار تاريخ فلسطين منذ أندم المصور حتى الحرب الكبرى ، ثم تاريخ المسألة الصهيونية منذ قائمة القرن الماضى حتى سعى اليهودية إلى عرض تأييدها ونفوذها على الحكومه الأنكليزية مقابل إنشاء الوطن القومى اليهودى فى فلسطين ، وصدور عهد بلفور الشهير بإنشاء الوطن القومى ، ثم قيام الانتداب البريطانى على فلسطين

وتشير المؤلف إلى إغفال رأى العرب فتقول إن منح فلسطين لتكون وطناً قومياً لم يرجع فيه إلى رأى السكان « الفقراء » الذين كانوا حلفاءنا . كذلك لم تقدر فيه عواقب تدفق الهجرة إلى بلد صغير محدود الموارد ، ولم تكن هناك سياسة ثابتة لمعالجة الموقف الذى ينشأ عن ذلك ، وهى سياسة كان يجب أن تقوم على استشارة ذرى الشأن جميعاً ، وأن يراعى فيها تنفيذ الشطر الثانى من تصريح بلفور الخاص بأنه « لن يعمل شئ يمكن أن يضر بالحقوق المدنية أو الدينية للعوائف غير اليهودية من سكان فلسطين » ، ولا ريب أن تعيين هذه الحقوق الدينية والمدنية كان من شأنه أن يفر كثيراً من سوء التفاهم ، وأن يحمل العرب على الثقة بالدولة المنتدبة ، وأن يزيد فى احتمال التعاون بين مختلف العناصر

وقد هرع اليهود إلى البلاد لا كما جرين بل كفتاحين ، وشمر العرب بأنهم حرموا لكل نصيب فى النفوذ والحكم ؛ وكان الندوب السامى الأول يهودياً ، فكان تمييزه ضربة للعرب . وتعاقب المندوبون السامون وتعاقبت أوزارات البريطانىة ولم يجد العرب إنصافاً ، وألفت السلطات يدها مغلولة بنصوص الانتداب ، واستمر الاحتكاك بين العرب واليهود ؛ وزادت المنازعات الدينية الأمور تعقيداً ، وكانت تنتهى أحياناً بسفك الدماء . بيد أن اليهود لم يكتفوا بما بلغه الوطن القومى من التوطد والتقدم ، فهتلك « حزب الاعادة » الذى بزعمه فلاديمير جابوتنسكى ، وهو يطالب بإطلاق الهجرة اليهودية من كل قيد ، وحماية المستعمرين بمنحهم حقوقاً ومزايا خاصة ، وغير ذلك من المطالب المنطرفة

ولا ريب أن العرب يقابلون كل هذه المطالب والطلبات بالانكار والمقاومة ؛ ومن المستحيل أن تعاون الأحوال القائمة على

الشرق . فمثلا يقال بطرس في Pcter وبقطر في Victor وبولص في Paul وبمقوب في Jacob وأيوب في Job وهكذا

١٠ - قبلت اللجنة إدخال الحروف (P) وزسمته باء تحميا ثلاث نقط و (ch) ورسمته جيمًا تحميا ثلاث نقط ، و (J) ورسمته زايًا فوقها ثلاث نقط ، و (O) ورسمته كافًا فوقها ثلاث نقط وهو حرف الجاف ، وقد أرادت اللجنة من إدخال هذه الحروف للإشارة بها إلى بعض الأصوات التي لا توجد في العربية واختارت هذه الملامات لتداولها في اللغات الفارسية والتركية والهندية والملايوية

١١ - قبلت اللجنة أن يكتب الحرف (V) واوا بثلاث نقط فوقها وقد عدلت اللجنة من كتابة (ف) بثلاث نقط لأن هذا الحرف مستعمل في بلاد المغرب إشارة إلى الحرف (جاف) أي الكاف المقفولة ، وفي الملايو إشارة إلى الحرف (P) لتسعين بعض الأصوات في الأعلام الافرنجية

١ - اللغات التي لا تزال تكتب بالحروف العربية ولكن فيها أصواتًا تخالف أصوات الحروف العربية ولهذه الأصوات في لغاتها حروف خاصة اصطلاح عليها كالفارسية والملايوية والهندوستانية ، ترى اللجنة بشأنها أن تدرس هذه الأصوات الخاصة وتتخذ لها الحروف التي وضعتها لها أهلها وقد درست اللجنة هذه الأصوات الخاصة المشار إليها ووضعت فيها ثلاثة قرارات :

(أ) الحرف (أج) في لغة الملايو . يرسم نون وجاف وهو يرسم في لغة الملايو غينا فوقها ثلاث نقط

(ب) الحروف الهندية المرسومة راء ذات أربع نقط ، وتطلق بين الراء والضاد ، وكذلك الراء التي فوقها طاء يكتبي بكتابتها راء عهرية . وكذلك الدال التي فوقها أربعة نقط يكتبي بكتابتها دالا عهرية

(ج) بعض أسماء البلاد في جزائر الهند الشرقية ومقاطعة موريتانيا وما إليها تنهى بحسب نطق أهلها بفتحة مثل ولات ومندر وبعضهم يكتب بعد الحرف الأخير المفتوح تاء مربوطة ، وترى اللجنة أن تخم كل الأعلام التي من هذا القبيل بتاء مربوطة وقد اتبع ابن بطوطة هذه القاعدة

١ - أن يكتب العلم الأفرنجي بحسب نطقه في اللغة أفرنجية ومعها اللفظ الأفرنجي بحروف لاتينية بين قوسين في بحوث والكتب العلمية على حسب ما يقرره الجمع في شأن كتابة الأصوات اللاتينية التي لا نظير لها في العربية

٢ - تكتب أسماء الأعلام بحسب النطق بها في لغتها لأصلية أي كما ينطق بها أهلها وليس كما تكتب . مع مراعاة ما يأتي :
٣ - جميع المرات القديمة من أسماء البلدان والممالك والأشخاص المشهورين في التاريخ التي ذكرت في كتب العرب يحافظ عليها كما نطق بها قديماً ، ويجوز أن نذكر الأسماء الحديثة التي شاعت بين قوسين ، وإذا اختلف العرب في نطقين رجح أوتفهما

٤ - أسماء البلدان والأعلام الأجنبية التي اشتهرت حديثاً بنطق خاص وصيغة خاصة مثل باريس وأنجلترا والمسا وفرنسا وغير ذلك تبقى كما اشتهرت نطقاً وكتابة

٥ - الأعلام القديمة يونانية ولاتينية ينظر في وضع قواعد خاصة بها

٦ - الأعلام السامية القديمة التي تكتب بحروف الهجاء الخاصة بها توضع لها قواعد خاصة بها

٧ - اللغات التي لا تزال تكتب بالحروف العربية ، ولكن فيها أصواتاً ليس لها حروف عربية ، ولهذه الأصوات في لغاتها حروف خاصة اصطلاح عليها كالفارسية والملايوية والهندستانية والتركية في الحكم العثماني ، ترى اللجنة بشأنها أن تدرس هذه الأصوات الخاصة وتتخذ لها الحروف التي وضعتها لها أهلها

٨ - بعض القبائل والبلاد الإسلامية لها لغة خاصة لا يستعملونها غالباً في الكتابة ، وإنما يكتبون باللغة العربية ، ولكن لها أعلاماً ببعض أصواتها لا يطابق الحروف العربية ، وقد وضعوا لها إشارات لنادية هذا النطق ، وفي بعض الأحيان تكون هذه الإشارات متعددة للصوت الواحد - ترى اللجنة بعد البحث أن يختار أحد الاصطلاحات في كتابة هذه الأعلام وانتهى الجمع من المناقشة في هذا القرار بوضع الحرف - جاب - ويكتب كافاً على شرطها ثلاث نقط

٩ - الأسماء الأجنبية النصرانية تكتب كما عربها نصارى

الغربية حتى ظفر بنسخة حسنة كاملة من كتاب : (الذخيرة و محاسن أهل الجزيرة) وقالت مثل ذلك في الممدد (١٤٠) على أن الحقيقة ونفس الأمر خلاف ما كتبه الصحفي الأوروبية وخلاف ما نقلته الرسالة . والحقيقة التي لا يشوبها شيء هي أن كتاب الذخيرة كان في خزانة القائد الأكبر السيد يزيد ابن الصالح الغاري (القاطن بنارة من أعمال تطوان) من جملة الآثار النفيسة الموجودة بمخزانه القيمة التي خلفها أسلافه الكرام حبوساً على عائلته أولاد صالح . وفي ذات يوم أتاه بعض أصدقائه وطلب منه إعارة الذخيرة على أن يلتزم بطبعها والبيع يقسمه بينهما ، فاستحيا منه القائد ومكث معها ، فذهب تراً إلى خزنة الخزن الكبير بالرباط وطلب من رئيسها شراءها منه فأخذها راجلاً لئلا يفتقد ، وفي المذ ذهب للخزنة فأعطاه الرئيس (٣٠٠٠) قرنك عن الذخيرة ، فأبى من البيع ، فلم يرش الرئيس بردها له قائلاً : إن الخزن الشريف أرادها فخذ الثمن أو اذهب ؛ فلم يقضه إلا أن أخذ الثمن وذهب لبيده . تلك حقيقة قصة كتاب (الذخيرة) واكتشافها

ونحن لا نذكر فضل الأستاذ ليثي بروفسال فهو كما ذكرت (الرسالة) الغراء وزيادة ، وإن ننس فلا ننس جهوده التي بذلها نحو الكتب الإسلامية ، وإنما نحب إظهار الحقيقة ليس إلا . ومن الكتب التي اعتنى بنشرها هذا الأستاذ ولم تذكرها الرسالة : المجدد الأول من (الجامع الصحيح) للأمام أبي عبد الله البخاري المكتوب بخط ورواية أبي عمران موسى بن سعادة الأندلسي ، نقل منه نسخاً عديدة بالتصوير الشمسي ومنه كتاب (التنويه والاشادة بمقام رواية ابن سعادة) للعلامة المحدث الشهير صاحب الفضيلة السيد محمد عبد الحى الكنتاني ، والقسم الثاني من (الأعلام فيمن يبيع قبل الاحتلام) لدى الزوارقين لسان الدين بن الخطيب ، وكتاب (مفاخر البربر) مجهول المؤلف ، و (نخبة تاريخية) جامعة لأخبار المغرب الأقصى جمعها من كتب شتى ، و (نبتة تاريخية) في أخبار البربر في القرون الوسطى انتخبها من كتاب مفاخر البربر المقدم وغيرها من الكتب (فاس - المغرب الأقصى) ادريس الكنتاني

٢ - a - c - بالانجليزية يكتب ألفا . وإذا كان في أول سب ألفاً عليها همزة . والحروف الانجليزية (y, u, e) ما أشبهما في النطق نكتب بالبرية ياء . وإذا كان الحرف محالاً في اللغة الأجنبية ، وضمت ألف قصيرة قبل الياء لتدل على أنه محال كالممدد (٨) للدلالة على الاشمام مثل كونه والحرف الأول هو حرف الجاف

٣ - تكتب الأعلام التركية كما كتبها الترك بالحروف العربية حسب الاصطلاحات المتداولة عندهم ، قبل اتخاذ الحروف اللاتينية وما جد بعد ذلك فحكه حكم اللغات الافرنجية

٤ - الأعلام الأجنبية التسمية في نطقها الأصلي بألف تكتب بالألف إلا فيما عربه العرب بالبناء المربوطة ، كبخاري وبصري وكسرى وعيسى وموسى

٥ - الامالة :

رأت اللجنة أن توضع علامة أشبه بالمدة الرأسية للدلالة على هذا الصوت كما في - Jalpur - مثلاً فتكتب هكذا جيور مع وضع مدة رأسية فوق الياء ولذلك يكتب حرف (ج) كما ينطق به أهل كل لغة ، لأنه في الألمانية ينطق (ي) وفي الإسبانية (خ) كما هو في موخاكار (Mojacar) وكذلك رأيت اللجنة أن تضع علامتين للدلالة على حرف (u) وحرف (o) الخفيف والشل على الأري Jeande Luz فتكتب في العربية « زان ده لوز » بوضع ثلاث نقط فوق الزاي وعلى اللام علامة رقم (٧) للدلالة على هذا الصوت والثانية كما في Grotte فتكتب في العربية كونه وعلى الجاف علامة تشبه رقم (٨) كما سبق ذلك

محول كتاب الذخيرة أيضاً

للمرة الثانية ترى في سيدة الصحفي العربية « الرسالة » الغراء التنويه الثام والعلامة المستشرق الفرنسي الأستاذ ليثي بروفسال إذ كان السبب الوحيد في استكشاف أثر حافظ من تاريخ الأندلس هو نسخة كاملة من كتاب « الذخيرة » لابن يسام ، وساعده على ذلك أنه كان مديراً لمعهد الباحث المالية المغربية برباط الفتح ، فقد نوهت به للمرة الأولى في الممدد (١١٥) بقولها « ... لبث يبعث وينقب أحوالاً طويلة في خبايا المكاتب